

E6 - I'll Use My Cheat to Destroy an Army!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Kaoru

Go out for a little bit, I think...

[00:04] Kaoru

to crush the Imperial army.

[00:08] Kaoru

So on that note...

[00:09] Kaoru

I'll be going out for a bit.

[00:10] Kaoru

If anything happens, take those and the money you've saved, and run away.

[00:15] Kaoru

Unlike the ones we sell, they work on any injury or illness,

[00:19] Kaoru

and they don't expire.

[00:20] Kaoru

Okay, hold the fort for me.

[00:25] Kids

We'll go with you!

[00:27] Kaoru

Huh?

[00:28] Kaoru

No, I'm going to take on an Imperial army of 20,000.

[00:32] Kaoru

I might actually die.

[00:33] Emil

That doesn't scare us.

[00:35] Emil

If you hadn't helped us back then, Belle would have died.

[00:39] Emil

The others might not even
be here today, either.

[00:42] Emil

The city treated us like trash,

[00:45] Emil

but you gave us food, clothes,

[00:47] Emil

and a house where we could sleep safely!

[00:49] Belle

You were kind to us!

[00:52] Lolotte

You taught us how to make money!

[00:54] Lucy

And business manners
and how to count change, too!

[00:57] Emil

We're not useless kids anymore!

[01:00] Emil

We gather information
and provide protection for you!

[01:05] Emil

We're the Eyes of the Goddess!

SIGN I'll Use My Cheat to Destroy an Army!

[01:16] Roland

Why did you bring children?!

[01:18] Kaoru

Why did *you* bring royals?!

[01:21] Roland

We're coming with you to protect you!

[01:21] Kaoru

Just stay in the office and out of my way!

[01:24] Roland

I was opposed to this in the first place!

[01:34] Roland

Honestly, what is Kaoru thinking?

[01:37] Francette

Couldn't one ask the same question about you?

[01:40] Francette

Danger accompanies us on this expedition.

[01:42] Francette

If anything were to happen to you...

[01:45] Roland

I'll be fine.

[01:46] Roland

I have a very skilled knight
in my service. Right?

[01:52] Roland

Besides...

[01:54] Roland

That medicine of hers saved me.

[01:57] Roland

I was able to reclaim a life
I had once given up on.

[02:02] Francette

That's true for me, as well.

[02:04] Roland

Huh? What had you given up on?

[02:08] Francette

N-Nothing! Nothing at all!

[02:12] Kaoru

Operation: Intercept the Empire of Aligot.

[02:15] Kaoru

*This is the one time I won't
be stingy with my power.*

[02:19] Kaoru

*I wasn't expecting to have
this many people along,*

[02:22] Kaoru

*but I never had any intention
of risking any lives.*

[02:26] Kaoru

*If it comes to it, I always
have my last resort,*

[02:28] Kaoru

the deadly move I call "No Self-Restraint."

[02:31] Kaoru

This is the plan I've come up with.

[02:34] Kaoru

*We'll head from the capital to
the Holy Land of Rueda's border.*

[02:37] Kaoru

We'll best-guess the enemy's route

[02:39] Kaoru

and trace it backwards.

[02:41] Kaoru

*We probably have eight days before
we encounter the enemy army.*

[02:45] Kaoru

*Once we get past the few towns
in the vicinity of the capital,*

[02:47] Kaoru

*we'll enter remote lands with
only occasional small villages.*

SIGN 7 Days Later

[02:56] Kaoru

In every village we pass through,

[02:58] Kaoru

*we stock up on the bare minimum of things
we need and all the food we can get,*

[03:01] Kaoru

*and direct the villagers
to evacuate for a while.*

[03:04] Kaoru

*I use potions to heal those who
are too sick or injured to move.*

[03:08] Kaoru

And...

[03:09] Emil

We checked out the village's
wells and other water locations.

[03:13] Emil

There are six in all.

[03:15] Kaoru

Good work.

[03:16] Emil

I'm gonna go help the others.

[03:19] Francette

We've made arrangements to evacuate
the villagers and transport the food.

[03:23] Roland

We let the chief know when
to expect the enemy army.

[03:27] Roland

He understands the water situation, too.

[03:29] Roland

And we drilled into him that he needs to
give all the villagers clear directions.

[03:34] Kaoru

Thanks.

[03:35] Kaoru

Considering the speed of the enemy's advance,

[03:38] Kaoru

this will probably be the last
village we're able to stop in.

[03:41] Roland

Yes.

[03:43] Kaoru

Okay, can you leave half of
our guards here to make sure

[03:47] Kaoru

this village doesn't fall before we return?

[03:50] Roland

Understood.

[03:53] Kaoru

Well...

[03:55] Kaoru

Tomorrow's the day we actually
face off against the enemy army.

[03:59] Kaoru

I have no intention of losing, of course.

[04:17] Francette

I've found the enemy army!

[04:23] Francette

They're about two hours
ahead of us, taking a break.

[04:27] Francette

At the speed they're moving,

[04:28] Francette

I estimate they'll arrive close
to here in about six hours.

[04:31] Kaoru

If it'd take them six hours
to cover that distance...

[04:34] Kaoru

Wait, you made it back here in just two?!

[04:37] Francette

Yes!

[04:38] Francette

I got a burst of energy from
the healing potion you gave me!

[04:42] Francette

I could start fighting right now!

[04:45] Kaoru

How the heck is she so strong?

[04:47] Kaoru

*I lost track of how many potions
I drank just to climb up this far...*

[04:52] Kaoru

Burp.

[04:53] Roland

Okay, let's start making
preparations at once.

[04:55] Kids

Yeah!

[05:06] Roland

I knew it.

[05:07] Kaoru

What?

[05:08] Roland

That man there is most likely their commander.

[05:12] Roland

but the man next to him isn't military.

[05:14] Roland

Those are the clothes of a holy man. He's a bishop.

[05:18] Francette

Does that mean... he's from the Holy Land of Rueda?

[05:20] Roland

They didn't just let the army pass through their land and conceal information.

[05:25] Roland

They're working directly with the army.

[05:28] Francette

Those dirty cowards!

[05:31] GuardA

They're here!

[05:33] GuardA

Their logistics unit will be passing by us shortly!

[05:44] Kaoru

Okay, let's go!

[05:45] Roland/Guards

Right!

[05:46] Kids

Yeah!

[05:49] Kaoru

Start throwing the white balls at the logistics unit's front and rear!

[06:00] Soldier

We're under attack?! From where?!

[06:08] Kaoru

Okay. We've diverted the enemy.

[06:11] Kaoru

For safety, I reduced the trigger sensitivity

[06:13] Kaoru

on the white balls we threw to confuse them.

[06:16] Kaoru

They're filled with something resembling nitroglycerin.

[06:19] Kaoru

And...

[06:20] Kaoru

*The red balls we'll be throwing
at their supply carts*

[06:23] Kaoru

are basically like naphtha or napalm.

[06:25] Kaoru

*It ignites when it comes
into contact with air,*

[06:28] Kaoru

*and the flames don't extinguish easily,
even if doused with water.*

[06:31] Soldiers

F-Fire's spreading from the carts!

[06:40] Commander

Th-This is...

[06:42] Commander

Go back!

[06:52] Aligot Soldier1

Everything burned up in just moments.

[06:54] Aligot Soldier1

Our food, water, spare armor,
and even our weapons for the castle siege...

[06:59] Priest

The devil's hellfire! Has our army been cursed?!

[07:03] Commander

Don't be ridiculous!

[07:07] Commander

Get all our remaining supplies together!

[07:09] Commander

We continue our advance!

[07:11] Aligot Soldier1

Yes, sir!

[07:12] Commander

We'll just get more food and
water from the village up ahead!

[07:17] GuardE

Your Highness! I'm glad you're safe!

[07:19] Roland

Yes. You all did fine work, as well.

[07:21] GuardE

Thank you! We've already finished
transporting all the villagers and food.

[07:26] Kaoru

Then I guess it's time
for the finishing touch.

[07:32] Kaoru

*A decisive strike on the
enemy's logistics unit*

[07:35] Kaoru

*and the elimination of their
rear guard's food and equipment...*

[07:39] Kaoru

*This was the first step in
the plan I came up with.*

[07:42] Kaoru

And the second step is...

[07:49] Commander

What?!

[07:50] Aligot Soldier2

The first unit to arrive in the
village drank the well water,

[07:53] Aligot Soldier2

and immediately suffered
stomach pain and diarrhea!

[07:56] Commander

Damn it! They poisoned the wells!

[07:59] Aligot Soldier3

Reporting, sir!

[08:01] Aligot Soldier3

We've checked every house in the village,

[08:03] Aligot Soldier3

but all the villagers are gone,
along with the livestock and food!

[08:10] Commander

At this rate...

[08:16] Kaoru

They should be starting to feel it now.

[08:18] Roland

The worst thing an army can
experience is a water shortage.

[08:21] Roland

In this heat, especially,
it could be fatal within days.

[08:26] Tapani

A-Angel!

[08:30] Kaoru

Who are you?

[08:31] Tapani

My name is Tapani. I'm from Milte Village.

[08:35] Roland

Milte Village?

[08:36] Roland

We were there this morning. All the
residents should have been evacuated.

[08:40] Tapani

I came back on my own.

[08:43] Tapani

Angel, we're in trouble!

[08:45] Tapani

The enemy took over our well!

[08:57] Roland

We'll handle things here!

[08:59] Roland

Kaoru, take the kids and get to the well!

[09:01] Kaoru

Got it!

[09:03] Tapani

It's this way.

[09:07] (Flashback) Roland

A hidden well?

[09:09] (Flashback) Tapani

Yes. There's an additional well in our village.

[09:12] (Flashback) Tapani

The village has kept it strictly secret

[09:14] (Flashback) Tapani

to ensure it won't dry up, even in the worst drought.

[09:17] (Flashback) Tapani

That's why we couldn't tell you about it.

[09:20] (Flashback) Roland

Then how does the Imperial army know about this secret?

[09:24] (Flashback) Tapani

There were traitors in the village.

[09:26] (Flashback) Tapani

I heard them talking while we were evacuating.

[09:30] (Flashback) Tapani

They were going to sell the knowledge of our hidden well

[09:32] (Flashback) Tapani

to the enemy for a cash reward.

[09:35] (Flashback) Kaoru

That's why you came back all alone? To tell us this?

[09:40] (Flashback) Tapani

Yes.

[09:41] (Flashback) Kaoru

Why would you put yourself in such danger?

[09:44] (Flashback) Tapani

Because Ginny...

[09:46] (Flashback) Tapani

My sister, Ginny, was saved thanks
to the goddess's medicine!

[09:53] Tapani

The well is in there.

[09:58] Kaoru

I'll go alone from here.

[10:00] Kaoru

All of you, keep watch around the shed.

[10:11] SoldierD

Who are you?!

[10:15] SoldierD

Wait, are you the one who poisoned the wells?!

[10:19] Kaoru

This isn't good.

[10:20] Kaoru

*If I set off an explosion in here,
the enemies outside would notice.*

[10:23] Kaoru

Sulfuric acid? Hydrochloric acid?

[10:25] Kaoru

No, it's all the same if they scream.

[10:27] Kaoru

*To take away their fighting
strength in one instant...*

[10:33] Kaoru

Belle?

[10:34] Emil

It's okay.

[10:36] Emil

Belle can do this.

[10:37] SoldierC

Hey, you!

[10:40] SoldierD

Stupid brat!

[10:51] Emil

I told you Belle could do it.

[10:55] Kaoru

Why?! Why would she do that?!

[10:58] Emil

You saved Belle's life.

[11:01] Emil

The happiness she's had
in the days since then,

[11:03] Emil

to her, was worth offering up her life for.

[11:08] Emil

And... we help and protect the goddess.

[11:13] Emil

We're Eyes of the Goddess.

That goes for Belle, too.

[11:21] Kaoru

You fool.

[11:24] SoldierE

Damn it, I can't see anything! It's too deep!

[11:27] SoldierC

What do you think you're doing?!

[11:29] SoldierC

How dare you cut off our army's lifeline?!

[11:34] SoldierD

Stupid brat! I'll kill you first!

[11:39] Kaoru

You're the ones who have to die.

[11:46] Kaoru

My power...

[11:48] Kaoru

*is to make any potion I want
appear in any form I want.*

[11:53] Kaoru

*Which means I can create poison
right inside someone's body.*

[11:58] Kaoru

I won't kill you.

[12:00] Kaoru

I'll just make you feel
the worst pain imaginable.

[12:04] Emil

Belle! Belle!

[12:07] Emil

Belle! Please be alive!

[12:09] Emil

Belle!

[12:12] Belle

Emil?

[12:17] Belle

Wait... how? I jumped into
the well... didn't I?

[12:23] Emil

Belle!

[12:27] Kaoru

*I put her in my Item Box
right at that moment.*

[12:31] Kaoru

Good thing no one realized

they didn't hear a splash.

[12:35] Kaoru

Emil, tell everyone this.

[12:38] Kaoru

If you insist on offering your life to me,

[12:40] Kaoru

I will not tolerate anyone rushing
into death without my permission.

[12:44] Emil

Okay!

[12:50] Roland

Hey. We took care of everything here.

[12:52] Francette

We gave the surviving war prisoners the
bare minimum treatment with your potions.

[12:57] Kaoru

Good work.

[13:01] Francette

Those horses are spoils from the enemy army.

[13:10] Kaoru

There you go.

[13:14] Kaoru

Is everyone here?

[13:15] Roland/Francette

Yes!

[13:17] Kaoru

Then let's head for the capital!

[13:19] Kaoru

Off we go!

[13:21] All

Yeah!

[13:25] Kaoru

And so we returned to the royal capital.

[13:28] Kaoru

*Of course, we put laxative potions in the
water in every village we went through.*

[13:35] Kaoru

And this particular potion lasts ten days.

[13:40] Kaoru

According to the birds,

[13:43] Kaoru

*what happened at the hidden well sent
quite a shock through the Imperial army.*

[13:48] Kaoru

*And just a handful of people
annihilated their vanguard unit.*

[13:52] Kaoru

*One of them, a female knight nicknamed
"Fearsome Fran" with the strength of a demon,*

[13:58] Kaoru

*struck terror into the hearts
of the enemy soldiers.*

[14:02] Roland

Amazing as always.

[14:02] Francette

Thank you.

[14:05] Kaoru

Fearsome Fran, huh?

[14:15] Priest

Oh, why won't the goddess
bless the Holy Land of Rueda?

[14:21] Commander

Just deal with it a little longer.

[14:23] Commander

We'll arrive in the town of Nicotia tomorrow.

[14:26] Commander

We can replenish our food and water there.

[14:29] Commander

Once we get over that hill...

[14:42] Commander

It can't be!

[14:52] Priest

What's going on?!

[14:54] Priest

Weren't they barricaded
within the royal capital?!

[15:03] Roland

The enemy commander has come
forth to officially surrender!

[15:07] Francette

Their army was already
in no condition to fight.

[15:11] Roland

I feel dirty, though.

[15:13] Kaoru

So should we have fought them fair and
square as proper knights or whatever,

[15:18] Kaoru

resulting in thousands of war casualties?

[15:21] Roland

Th-That's not what I...

[15:23] Kaoru

Now, then...

[15:25] Kaoru

You kids are done here. Head on back to your house in the capital.

[15:29] Emil

What? But what about you?

[15:31] Kaoru

I still have things I need to do.

[15:34] Emil

Then I'll stay with you!

[15:35] Kids

Me, too!

[15:37] Kaoru

No. What did I tell you?

[15:39] Kaoru

I won't allow anyone to just rush into death.

[15:42] Kaoru

This time, someone could lose their head in one slice,

[15:45] Kaoru

or be stabbed right in the heart.

[15:48] Kaoru

I can't protect all of you on my own.

[15:51] Emil

Are you saying we'd be in the way?

[15:53] Kaoru

Yes. You kids aren't strong enough yet.

[15:58] Kaoru

But don't misunderstand.

[16:01] Kaoru

That doesn't mean you're useless.

[16:03] Kaoru

Protect your house in the capital.

[16:06] Kaoru

I want you to help me by doing what you can do right now.

[16:10] Emil

All right.

[16:11] Belle

Kaoru, make sure you come back to us!

[16:13] Kaoru

I will. I promise.

[16:16] Emil

Let's go home.

[16:17] Belle

Okay.

[16:20] Roland

So? What are you plotting now?

[16:23] Kaoru

Huh? Nothing, really.

[16:25] Roland

Kaoru.

[16:26] Francette

Lady Kaoru.

[16:28] Kaoru

Oh, just...

[16:31] Ed

You saved my life, miss.

[16:33] Ed

I, Ed, will accompany you anywhere.

[16:37] Kaoru

I thought I'd take off on
a solo journey to the west.

[16:40] Roland

No!

[16:40] Francette

I think not!

[16:47] Ed

You've got a knack for this, miss.

[16:49] Ed

It's only been a few days and
you're riding like a natural.

[16:52] Kaoru

Thanks, Ed.

[16:56] Ed

And my leg feels light as a
feather thanks to your potion.

[16:59] Ed

Wanna just gallop straight
to the battlefield from here?

[17:03] Kaoru

No, don't make them do that.

[17:06] Roland

What in the world is the
deal with that horse's legs?

[17:10] Roland

He never gets tired, and he
could just keep running forever.

[17:13] Roland

It's all we can do just to keep up with him.

[17:17] Francette

Well, what can we say?

[17:19] Francette

We did take it upon ourselves
to join her on her solo journey.

[17:23] Francette

Besides, there's a big difference
between a rider traveling solo

[17:27] Francette

and a large group marching together.

[17:29] Roland

That's true.

[17:31] Roland

But you know, that aside...

[17:33] Roland

Can Kaoru actually talk to horses?

[17:35] Francette

I don't know...

[17:37] Kaoru

*The mountain range to the west
of the Kingdom of Balmore*

[17:42] Kaoru

*has long been a natural wall preventing
invasion from the neighboring Empire of Aligot.*

[17:47] Kaoru

*But the existence of the goddess tears,
a potion that heals all illnesses and injuries,*

SIGN Empire of Aligot, Palace

[17:53] Kaoru

threw off the balance between the countries.

[17:57] Kaoru

*The Empire of Aligot, burning
with territorial ambition,*

[17:59] Kaoru

*finally decided to risk life and
limb crossing the mountains...*

[18:02] Kaoru

*and the Holy Land of Rueda, which longs
for a miracle from the goddess,*

SIGN Holy Land of Rueda, Temple

[18:05] Kaoru

*took part in their invasion
in the goddess's name.*

SIGN Kingdom of Balmore, Outpost

[18:09] Kaoru

Long story short, I brought about this war.

[18:17] Soldiers

It's Prince Roland!

[18:18] Soldiers

And the knight Francette!

[18:19] Soldiers

What an honor!

[18:20] Kaoru

And if the fault lies with me,

[18:23] Kaoru

I'm going to settle it once and for all.

[18:27] Kaoru

Hello!

[18:30] Menneth

The enemy forces number about 40,000,

[18:33] Menneth

roughly the same as ours.

[18:35] Menneth

The two forces are currently here,
in the midst of a stand-off.

[18:40] Menneth

I'd love to finish this quickly and get
back to the capital to provide relief.

[18:45] Roland

There's no need for that, General Menneth.

[18:48] Menneth

Huh?

[18:50] Roland

The enemy army of 20,000 advancing
through the Holy Land of Rueda

[18:52] Roland

surrendered before ever reaching the capital.

[18:56] Roland

Our army suffered no casualties.

[18:58] Roland

The capital has 15,000
soldiers protecting it.

[19:00] Menneth

Oh!

[19:02] Kaoru

If I may... What happens if the
enemy army learns about this?

[19:06] Menneth

Um... Prince Roland, who is this young lady?

[19:11] Roland

Her name is Kaoru.

[19:13] Roland

Or perhaps she's more familiar to you as...

[19:17] Roland

the goddess's friend.

[19:20] Kaoru

Can you answer my question now?

[19:23] Menneth

Even if the enemy army found out,
I doubt they would withdraw.

[19:27] Menneth

Their backroom dealings with Rueda and their surprise attack over the mountains

[19:31] Menneth

are both tactics that can't be used twice.

[19:34] Menneth

The Empire of Aligot is betting everything on this one move.

[19:38] Roland

Either way, we can't avoid confrontation.

[19:42] Menneth

Correct.

[19:43] Menneth

On top of that, it will be a long time before they learn of their defeat at the capital.

[19:48] Menneth

Even if the Empire sends a messenger through the Holy Land,

[19:51] Menneth

it would take days for the emperor's orders to cross the mountains and reach them here.

[19:57] Kaoru

Then why don't we tell them ourselves?

[20:01] Menneth

But would they believe their enemy so readily?

[20:05] Kaoru

Well, then...

[20:06] Roland

Erk.

[20:08] Kaoru

Let's dangle some tasty bait in front of them.

[20:12] Menneth

Listen to me, men!

[20:14] Menneth

Prince Roland, the king's brother, came to us from the capital last night!

[20:18] Menneth

The enemy party advancing through the Holy Land is defeated!

[20:21] Menneth

His Highness also brought us a massive supply of healing potions!

[20:25] Menneth

The blessing of the goddess is with our army!

[20:32] Imperial General

Do not falter! The future of the
Empire rides on this battle!

[20:36] Imperial General

Be prepared to fight to the death!

[20:39] Imperial General

If the enemy army has potions,

[20:41] Imperial General

we need only win and take them for ourselves!

[20:47] Roland

The battle's begun.

[20:51] Kaoru

Leave it to royalty.

That was incredibly effective.

[20:55] Kaoru

Just putting your name on that
information made it more convincing.

[21:00] Roland

Well, thanks...

[21:02] Kaoru

While you're here, would you mind
moving around some, as well?

[21:06] Kaoru

Be conspicuous enough to
draw the enemy's attention.

[21:10] Kaoru

You're valuable to them, whether they
defeat you or take you prisoner.

[21:18] Kaoru

If the enemy is distracted by the prize in
front of them and they leave themselves open,

[21:23] Kaoru

it'll give us an even greater advantage.

[21:26] Roland

Got it.

[21:28] Roland

All of you! Listen to me!

[21:31] Roland

I am Roland, the older brother
of King Serge of Balmore!

[21:36] Roland

If you wish to defeat me, come and try!

[21:38] Roland

Show me why the Empire of Aligot prides
itself on its military prowess!

[21:44] Roland

Good! They fell for it!

[21:46] Roland

Let's go!

[21:47] Guards

Right!

[21:50] Kaoru

Now all that's left is to watch
what Prince Roland can do.

[21:54] Kaoru

Might as well take a little break.

[21:56] Ed

Say, miss...

[21:58] Kaoru

What?

[21:58] Ed

I might just be imagining it,
but is the enemy...

[22:01] Ed

ignoring Prince Roland and heading toward us?

[22:05] Roland

Huh?!

[22:06] Kaoru

What?!

[22:07] Kaoru

Why?! What's going on?!

[22:09] Imperial General

*Our priority is securing the girl
said to be loved by the goddess,*

[22:13] Imperial General

*who is involved in the making
of their healing potions!*

[22:18] Imperial General

*Once you find her, prioritize
her capture above all else!*

[22:21] SoldierF

A girl with black hair and black eyes,

[22:23] SoldierF

with a face that's cute except
for the mean look on her face!

[22:26] SoldierF

That's definitely her!

[22:30] Kaoru

What do I do? Set off an explosion and run?

[22:32] Kaoru

No, that would draw more attention.

[22:34] Kaoru

*But I don't know if I can create
poison inside this many people...*

[22:38] Francette

Lady Kaoru!

[22:46] SoldierF

F-Fearsome Fran!

[23:00] Ed

Miss!

[23:06] Roland

Thank goodness... You're not hurt, are you?

[23:09] Kaoru

Prince Roland!

[23:28] Roland

Fran!

SIGN Next Time

SIGN Episode 7

SIGN "The Goddess Descends to End the War!"

Revision #1

Created 2024-08-27 01:47:45 UTC by whimsee

Updated 2024-08-27 01:47:45 UTC by whimsee